

Litt'orales



J apostrophe

Julien Bucci

j apostrophe

Julien Bucci



Recueil en français et anglais écrit en 2014 à Lille et Londres, illustré de 10 diJigrammes.

the m millisecond

the s second

the m minute

the h hour

the d day

the w week

the m month

the y year

the d decade

the c century

the m millennium

the h half time

the b beginning

the i infinite

the r revival

the i instant

the e eternity

the i immutable

the s suspension

the i inconstancy

the m moment

the i impermanency

the e end

the t time

the t timeout

when I was young

I was

I was a young...

a young what ?

I was young

when my body was young

maybe male or female

my body had to be

either one or the both

it had to be something

what was it exactly ?

it sought its own flavour

its touch and smell

and all the things

were looking for

themselves

*when I was young
there was at first
a young body*

*I was a child
apparently*

*but first of all
when I was young
mainly I was
a name I was
a first name*

*I was a name
for a body
given by
somebody*



et l'e s'en fut
de la première personne

feu l'e d'ego
du singulier

du je cet e
s'en est allé

dés lors
la lettre gât

j se conjugue
ainsi sachez
qu'illimiter
fait j limite
pour illustrer j lustre

j se conjugue aussi
en j rite

j mage

j réalise ou j radis

take a look around

looking

for words

forward

hearing

their flow

their sounds

few words

whose sounds

novel and new

in mouth

in you

few words

intimes

just born

in time

the I in capital

is always

the subject

but why

the letter i

without

a capital

could not

be the unique topic ?

and why just an i

could not be

an high subject

for a poem ?

and why

could not I

write on it ?

right now !

why j'ai

j'ai why

ôté cet e ?

plus d'e dés lors

bibi

s'est abrégé

d'un e

qui l'empesait

c'est e

un jour vint j

un jour majeur

j décida

que j devait

s'arracher d'e

le j de jack

sortit sa dernière carte

oh naughty boy

ce qu'il commit ce jour !

ce qu'il fit de lui-même !

ce jour où jack

sortit son arme

ce jour où l'âme à j

his harm

expurgea sa blessure

ce jour

oh boy

où j se devêtit puis

naughty boy

il dégaina sa lame

et la brandit vers e

puis la tourna vers lui

oh bloody boy !

c'était ça ou la vie !

le je se scalpa sec

s'ôta tout e

de l'épiderme

du je saignant

il devint j

e était là, en face

lui était hors de lui

oh naughty boy

a day he gone

lone some a boy

at last

he was

reborn

in his body

his own

at least he was

half of himself

for a self him

la faim et la colère expirent

hungry

angry

partent du ventre

et pour finir

gronder

j'aillir

hungry

angry

la faim et la colère

sans qu'il le sache encore

colère encore et faim

étaient égales

hungry

angry

les mots faim et colère

il ne distinguait pas les mots

les mots "colère" et "faim"

hungry

angry

la faim et la colère

s'alimentaient

hungry

angry

de ventre à bouche

et bouche à ventre

hungry

angry

il lui avait suffi

de mettre l'anglais

dans sa langue

pour qu'il les entende

jumelles

hungry

angry

les mots faim et colère

colère et faim s'apparentaient

nobody

knows

unless

my body



in a hand

is my brain

in the other hand

my whole body

brain at right

body at left

one hand

one hand

fingers at right

controls the pen

devoid of sensory

fingers at left

contract themselves

without a clue

skeleton

pulp and flesh

view mind

and intellect

body mindless

mind bodiless

all in the same jacket

one hand

one hand

all is right

all is gauche

un matin sur un green

de whitechapel

just take a look

l'oeil à l'aguet

a girl is singing

ses tongues dandinent

filles et diphtongues

qui pourraient être polonaises ?

un homme au tél

marche et juronne

dans un sabir indien

l'homme s'échauffe

en larges enjambées

l'homme a besoin d'espace

pour déployer sa langue

la mienne hagarde

se frotte au *talk and speak*

du polyglotte

the cats speak cat

the dogs speak dog

les animaux domestiqués

devisent ma prose

ils piaffent et jactent et miaulent

and the flies speak themselves

ici ce jour

en face à faune

un vertébré

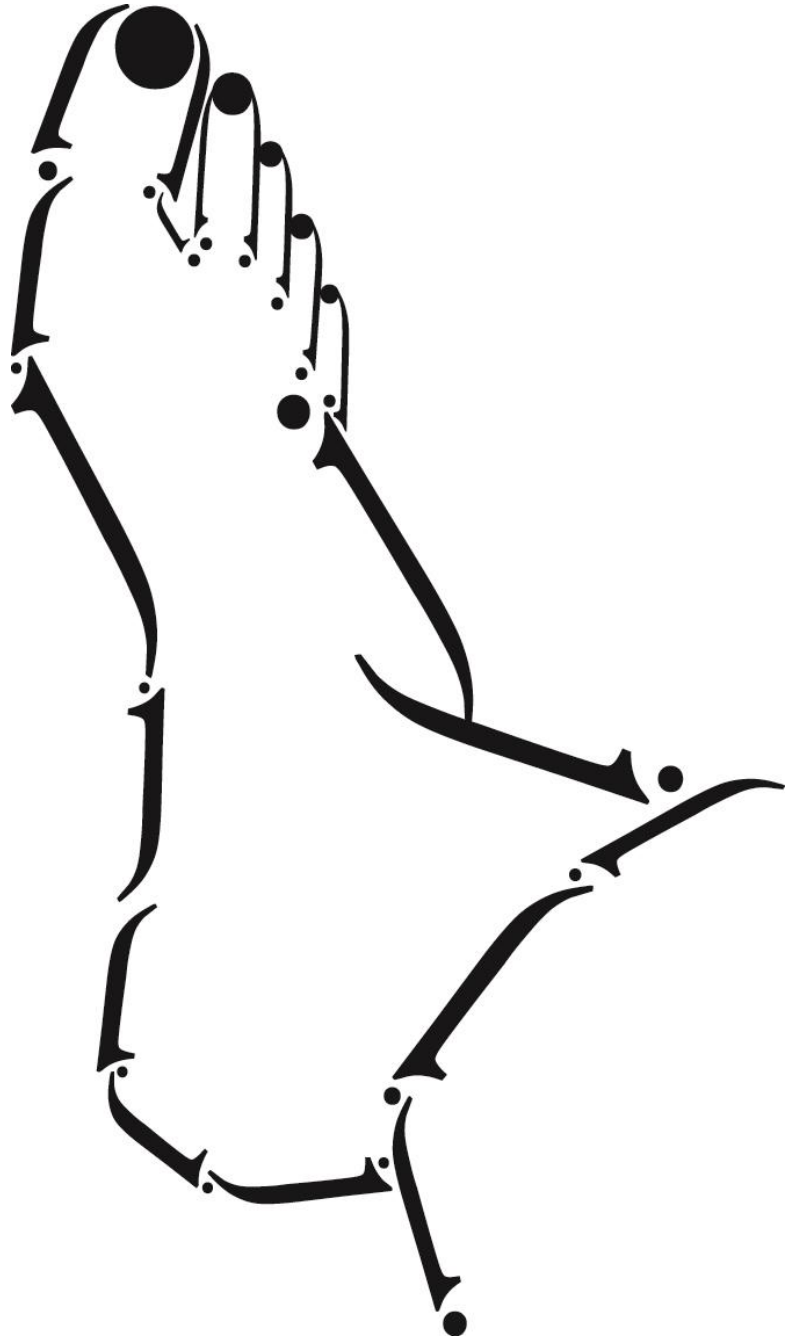
qui s'interroge

en corps

et encore

le lent gage

de la langue



il y a ces femmes
et ces hommes patentés
qui d'emblée vous enseignent
comment on se doit d'être

mais en fait d'être
vous instruisent
l'art et la bonne manière
d'exister
de par être

les maîtres et les maîtresses
me trouvaient trop « timide »
l'instruction était claire

les maîtres et les maîtresses
m'apprirent la bonne manière
pour apparaître

la manière bonne
était de parler fort

la bonne manière

la manière bonne

c'est être matière souple

docile et douce

et molle

soyez doux

soyez tout

ce qu'on souhaite

taisez tout

parlez donc

à voix haute

la bonne manière

la manière bonne

en somme

était de n'être

stomp

j court et j mitraille

le mental à tout va

stomp

le tronc trébuche à chaque pas

stomp

le j retombe

stomp

le j dégaine

stomp

tire et retombe sur lui-même

les londoniens

s'étirent et baillent

sur un tempo reggae

dés qu'ils s'éveillent

ils vaquent avec

leur americano

d'une aube à l'aube

just a café *to take away*

la foule afflue potron-minet

avec ou sans nuage de lait

au-dessus de sa tête

avoir la chair
d'un poulet déplumé
craquer d'un coup chuter
et tomber à l'oblique
se relever et claudiquer
d'un bord à l'autre
marcher frotter sa langue
taper des pieds
clamer des mots

dérouler l'être
des composés



spider woman

was a wonder woman

spying and spinning

its wide cobweb

and all the flies

any insect

finished their run

they finished there

in its soft place

the soft unsafe

locked there

all stucked

they were

in her hearty stomach

all the small things

even the little guys

were all condemned

to live in it and die

soit j'

ou j(e)

j sa virgule

s'ouvre à s'unir

de ce trou d'e

apparaissent

des combi d'être

couples libres

lettres

unies seules

j vous vois la voyelle

ji suis

puis

j'a

paraît

be there

demeurer là

not here

mais ici pas

be cut

scindé

and not

pas tout

entire

entier

sleepy for now

ensommeillé

in this snowy city

dans cette ville des cimes et

aloft

enneigée

my bodies asleep

le corps endolori

a lost

éperdu et

here low below

bas blême

under the snow

sous le manteau neigeux

always a day

toujours un jour

the bones are left

les os sont délaissés

they left me there

ils m'ont laissé

at the bottom

tout en bas

of the mountain

du sommet

falling from the rock

tombant de la crête

down

chute

falling from the peak

tombant à pic

down

chute

into the ravine

dans le ravin

here down and now

dorénavant ci-bas

my body locked

mon corps ici serré

in a crevasse

dans une crevasse

a recess

un fossé

my corps

mon corps

my corpse

mon corbillard

here frozen

ici gelé

in its past

dans son passé

never herein

plus de présence

no more the heat

chaleur éteinte

ghost of a child

esprit d'un enfant

never dying

jamais mort

shadow of me

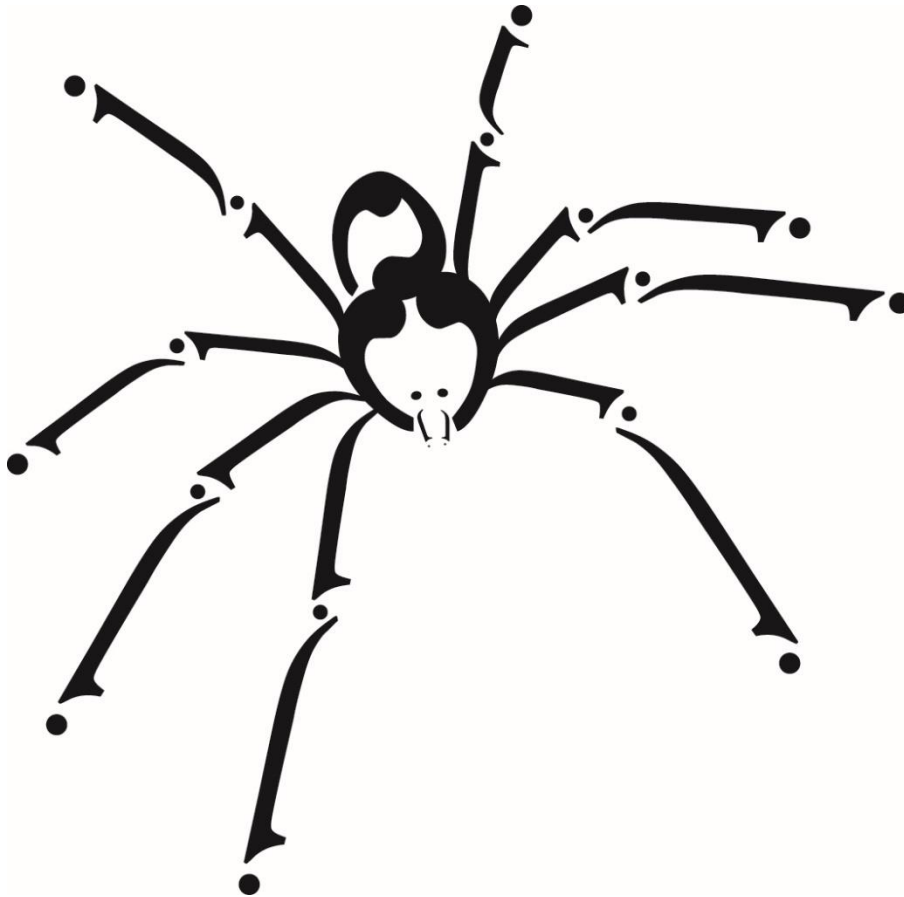
ombre de moi

now where

maintenant où

I live ?

demeure ?



à l'ombre du sycomore

s'est assoupi

le sycone

à l'ombre de

l'érable sic

is down

a flabby fig

ce corps

de figue

fruit mol

et mûr

qu'a chu

soudain

du tronc

rompu

poids de sa vie dedans

par les rayons

le sirop

l'eau

et les rafales

à l'ombre du sycomore

sick or more

moreover

overripe ?

alors blet mûr

ou bien malade

ce corps ?

sous l'arbre s'est couché

le fruit du sycomore

à l'abri du feuillage bruissant

retour à terre

s'est affalé

c'était sa place

pour finir

rentrer chez soi
pour faire un feu
de couvertures

s'enrouler
dans la laine
ou le coton

trouver refuge
en soie
plumes et dedans
dans l'édredon

ne plus pouvoir
ne plus vouloir être sujet

tailler logis dans la chaleur
retrouver la chaleur

écrire au verbe confiné

au verbe invertébré

retrouver la chaleur

le verbe fort sanguin

le verbe dénué de sujet

dénudé verbe

dont l'unique sujet

serait lui-même

le verbe dépouillé

le verbe seul sujet



come on boy !

in two thousand and fourteen

your puppy puppy

must have a name

starting with a j

is it a girl ?

is it a boy ?

choose a precious !

give him a sweet !

like...

jam

jacket

or

jalopy

come on boy !

this is the year of j !

jelly

joke

jewel

jeans

walk on !

it's so trendy !

or better

choose

juicy

walk on !

stand-up !

come and

lie down !

good boy !

to toe !

pretty toutou !

d'un coup
la vitre a tapé
clac !

de mon bureau
l'oreille a dit :
“le mol son
d'un coup sec”

et l'œil a dit :
“le caillou noir
lancé par un frondeur”

le temps que l'œil
et l'oreille
se questionnent
la pierre a chu
d'un coup
avec en bas
le vert
à l'aplomb

d'un même élan

la maisonnée

s'est éveillée

un toc

et tous les habitants

sont descendus

pour deviser la pierre

mais ici bas

pas de fripouille

juste un amas

de plumes

un oiseau las

un passereau

à terre

un petit boulot

quatre pistolets

deux italiens

un grand complet

un bûcheron

un pavé tradition

ou non plutôt

un petit autrefois

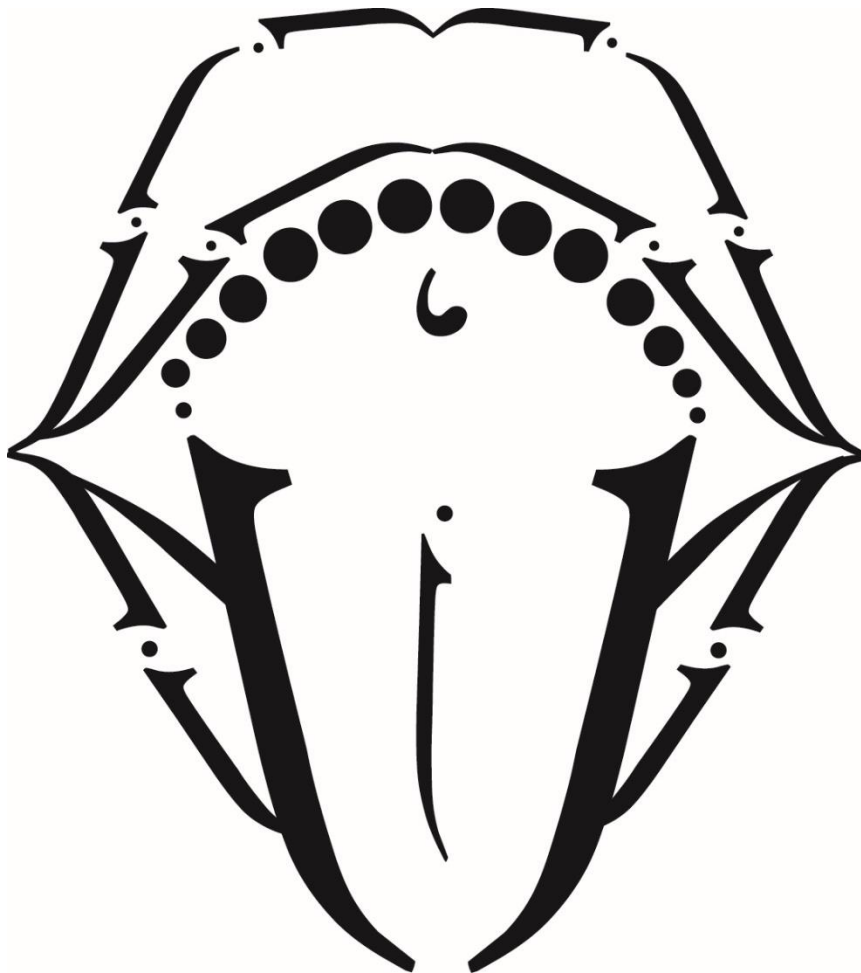
pas trop cuit

- *tranché ?*

tranché oui

un petit autrefois tranché

- *en vous remerciant*



Bio & biblio

Biographie

Julien Bucci est entré dans l'écriture par l'oralité. À force de voiser des quantités de langues, il s'est interrogé sur la sienne et s'est mis à l'écrire. Il creuse le son des mots dans des formes hybrides : « Le son chassant le sens, le sens naissant du son » (Jacques Rebotier). Il écrit des nouvelles, des scénarios et des poèmes. Il aime autant écrire que susciter l'écrit. Il intervient en tous lieux pour animer l'écriture (maisons d'arrêts, hôpitaux, lycées, centres sociaux...) et former de multiples publics à la lecture à voix haute. Il est chargé de cours au C.N.F.P.T. de la délégation du Nord Pas-de-Calais depuis 2009.

Toutes les publications et écrits de Julien Bucci sont publiés sur un même site : www.litt-orales.fr

Bibliographie

Pour prendre connaissance de la bibliographie *à jour* de Julien Bucci : <http://www.litt-orales.fr/bibliographie>

Contact

Litt0rales

6 impasse Lebon
59260 Hellemmes
France

info@litt-oraes.fr
www.litt-oraes.fr

Copyright

Tous droits de reproduction, d'adaptation et de traduction, intégrale ou partielle réservés pour tous pays. L'auteur ou l'éditeur est seul propriétaire des droits et responsable du contenu de ce livre.

Pagination et diffusion du livre : litt-oraales.fr

© Litt'orales, octobre 2015.